

ДЖЕЙМС  
ПАТТЕРСОН

ПОСЛЕДНЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Джеймс Паттерсон — всемирно известный писатель, лауреат престижных литературных премий. В мире продано свыше 260 млн его книг. Серия «Maximum Ride» уже разошлась тиражом более 16 млн экземпляров и не уступает бестселлеру Сьюзен Коллинз «Голодные игры».

Паттерсон неоднократно был удостоен звания «Автор года», получая премии как лучший автор триллеров, детективов, книг для юных читателей. Возглавлял рейтинги «The New York Times», за что попал в Книгу рекордов Гиннесса, а также в список самых успешных писателей журнала «Forbes».

В результате безумного эксперимента Максимум Райд обрела способность летать. Руководитель научной лаборатории, из которой Макс и ее друзьям удалось сбежать, назначил за их поимку вознаграждение, и теперь им предстоит бороться за свои жизни. Но пока, не подозревая о планах Директора, члены стаи Макс отправляются в самое холодное место на планете, на Южный полюс, чтобы спасти мир от глобального потепления. И в этом ледяном краю даже крылья не гарантируют спасения от их худшего кошмара...

*Значит, так, давай, дорогой читатель, обобщим вкратце: нас похитили из Антарктики. Там был холод собачий, не в обиду нашим собакам будет сказано. Сплошной снег, лед и ветер. Никаких фруктов. Купальник ни к черту не нужен. Телика нет. Кофе выпить негде.*

*А куда нас теперь эти поганцы доставили? В Майами. Любой нормальный человек решит, что, если хочется напакоstitь, логичнее было бы делать наоборот.*

*Ан нет. И нам остается только просить: мы к золотой молодежи никакого отношения не имеем, так что, пожалуйста, не тащите нас из ледяной Антарктики в развлекаловку богачеев и знаменитостей.*

Cover art by Larry Rostant  
Cover design © 2010 Hachette Book Group

ISBN 978-5-9910-2551-5



9 785991 025515

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-966-14-5649-4



9 789661 456494

[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)



# ПОСЛЕДНЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ДЖЕЙМС  
ПАТТЕРСОН

АВТОР  
ГОДА

КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА





JAMES  
PATTERSON

THE FINAL  
WARNING

*A Novel*

# ПОСЛЕДНЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ДЖЕЙМС  
ПАТТЕРСОН

*Роман*

ХАРЬКОВ  КЛУБ  
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО  
2013  ДОСУГА

УДК 821.111(73)  
ББК 84.7США  
П20



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Публикуется с разрешения  
Little, Brown and Company, New York, Нью-Йорк, США.  
Все права охраняются.

Переведено по изданию:  
Patterson J. Maximum Ride : The Final Warning :  
A Novel / James Patterson. — New York :  
Little, Brown and Company, 2008. — 304 p.

Перевод с английского *Елены Курьелевой*

ISBN 978-966-14-5649-4 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-2551-5 (Россия)  
ISBN 978-0-316-00287-5 (англ.)

© SueJack, Inc., 2008  
© Larry Rostant, обложка,  
2008  
© Hachette Book Group,  
Inc., обложка, 2010  
© Hemis Ltd, издание на  
русском языке, 2013  
© Книжный Клуб «Клуб  
Семейного Досуга», пе-  
ревод и художественное  
оформление, 2013  
© ООО «Книжный клуб  
“Клуб семейного досу-  
га”», г. Белгород, 2013

# Пролог

## ПОИМКА ВЫРОДКОВ-ПТИЦ — ЗАДАЧА, ПО МЕНЬШЕЙ МЕРЕ, ХЛОПОТНАЯ

### 1

*Национальный Виндзорский Лес,  
Массачусетс*

Сссс...

Солдатская броня издает странный свист. Если бы не этот монотонный звук легкого трения металлических пластин, военизированное подразделение двигалось бы по лесу совершенно бесшумно. Оно все ближе и ближе к намеченной цели.

Слабый, чуть слышный, гудок заставляет командира опустить глаза. По закрепленному на запястье мини-экрану бегут красные заглавные буквы:

АТАКА ЧЕРЕЗ 12 СЕКУНД... 11... 10 ...

## 6 ДЖЕЙМС ПАТТЕРСОН

Командир нажал на кнопку, и на экран выскочило изображение высокой стройной девочки с копной темных спутанных волос. Ее чумазое лицо в упор уставилось на него, а поверх загорелась надпись: ЦЕЛЬ НОМЕР 1.

... 9 ... 8 ...

Наручный экран снова загудел. На нем появился темноволосый черноглазый угрюмый парень. ЦЕЛЬ НОМЕР 2.

И так далее. Семь раз картинка на экране меняется каждые полсекунды. Наконец мелькание прекращается, и последней в камеру удивленно смотрит черная морда потрепанной собачонки.

Значит, цель номер 7 — животное. Это странно. Но понимания от командира отряда не требуется. Единственное, что ему надо знать, это что все семь живых существ, обозначенных словом «цель», должны быть пойманы. Остальное — не его ума дело.

... 3 ... 2 ... 1 ...

Командир издал свист такой высокой частоты, что он слышен только его команде. Впереди за деревьями уже видна окруженная его подразделением маленькая развалюха. Он махнул рукой вперед, и все восемь членов его команды слаженно и синхронно, как автоматы, вскидывают на плечо портативные ракетницы и берут развалюху на прицел.

У-ух — восемь огромных кевларовых<sup>1</sup> сетей вылетают из жерла пушек, разворачиваются в воздухе и с гео-

---

<sup>1</sup> Кевлар (англ. Kevlar) — торговая марка искусственного волокна, выпускаемого фирмой «DuPont». Кевлар обладает высокой прочностью (в пять раз прочнее стали). Используется для армирования автомо-

метрической точностью, практически намертво оплетают хибару.

Командир победоносно улыбается.

## 2

— Сэр, разрешите доложить, операция проведена успешно. Цель достигнута. Намеченные к захвату объекты пойманы, — рапортует командир на одной ноте. Гордость в его организации не приветствуется.

— На чем, собственно, основано ваше заявление? — елеёно спрашивает Обер-директор, существо, составленное из плексигласовых кубов, скрепленных искусственным позвоночником, с подвижно зафиксированной сверху человеческой головой.

— Строение захвачено.

— Вы преувеличиваете, — биомотор, направляющий потоки воздуха к голосовым связкам в гортани Обер-директора, позволяет ему тяжело вздохнуть. — Вы упустили из виду печную трубу и окна на крыше.

Командир сосредоточенно нахмурился:

— По трубе выбраться невозможно, — отвечает он, мгновенно проанализировав информацию, заложенную в его встроенной энциклопедии. На его ручном экране замелькали изображения объектов захвата. Внезапно некая важная деталь бросается ему в глаза, и он застывает на месте. В углу одной из фотографий зафиксировано покрытое перьями крыло. Командир увеличивает

---

бильных шин и средств индивидуальной бронезащиты — бронезилетов и бронешлемов.

## 8 ДЖЕЙМС ПАТТЕРСОН

изображение детали, прежде ускользнувшей от его внимания. Крыло оказывается частью объекта.

Следовательно, объект является летающим.

Следовательно, он оставил открытыми ходы к отступлению и побегу.

Следовательно, он провалил операцию.

Обер-директор закрывает глаза и посылает мысленный сигнал в нанопроцессор, встроенный в его мозг. Снова открывает глаза как раз в тот момент, как на настенном экране командир вместе со всем подразделением искрит, скрежещет и самоаннигилируется. Секунда — и от девятки захвата остался только тошнотворный запах горелого мяса и машинного масла.

Но телетрансляция до Обер-директора запахов не доносит.

# Часть первая

## ЕЩЕ ОДНА СОСТАВЛЯЮЩАЯ ОБЩЕЙ КАРТИНЫ

### 3

Еще один лес. Какой — не скажу.

Значит так, не надо быть семи пядей во лбу, чтобы понять, что похороны — дело печальное. Даже если ты, дорогой читатель, не был знаком с умершим. А если был, то и давно. Скажем, много хуже, чем боль в сломанных ребрах. А теперь представь, что ты к тому же прямо перед смертью узнал, что умерший — твой кровный брат. Каково тебе будет на похоронах? То-то...

Ари. Мой кровный брат. У нас общий отец, Джеб Батчелдер. «Отец» — в данном случае не метафора. Тут мне может поверить даже самый недоверчивый читатель.

Я знала Ари еще ребенком. Маленький симпатичный шкет хвостом ходил за мной по пятам в Школе. Школа — это страшное учреждение, лаборатория-тюряга,

в которой я выросла. Потом Джеб помог мне и моей крылатой команде оттуда сбежать, и, сказать по правде, я об Ари и думать забыла.

До тех пор, пока он снова не объявился, ирейзефицированный получеловек-полуволок, семи лет от роду. Насквозь — внешне и внутренне — исковерканный, искусственно накаченный, с генетически модифицированным мозгом. Результаты этих «усовершенствований» были и непредсказуемы, и ужасны. Его попросту превратили в чудовище, специально предназначенное для охоты за нами.

Потом я его убила. В драке в подземном туннеле под Манхэттеном. Вмазала ему по башке, шея у него ударилась о край каменной платформы, и... внезапно он умер. По крайней мере, временно.

Пока я думала, что его укокошила, меня страшно напрягали противоречивые эмоции: с одной стороны, шок, вина, жалость, раскаяние. С другой — облегчение. Живой, он только и делал, что за нами гонялся. Ненавидел и стремился всех нас на тот свет отправить, меня и всю мою великолепную шестерку, семью-стаю. Значит, коли он умер, одним преследователем меньше. Сами понимаете, как тут не вздохнуть с облегчением.

Но все равно я чувствовала себя кошмарно. Быть убийцей, пусть хоть и поневоле, я никому, даже врагу не пожелаю. Видно, такая уж я мягкосердечная.

Короче, мне и без этой эмоциональной сумятицы жить несладко. Представьте себе, дорогие читатели, жизнь четырнадцатилетней девчонки, мало того что бездомной, да еще с крыльями.

Теперь Ари умер по-настоящему. Правда, на сей раз я его не убивала.

— Дайте мне платок, — это наша собака Тотал хлюпает носом и трется о мои ноги, как будто платок спрятан у меня в кроссовках.

Надж прижимается ко мне всем телом и берет меня за руку. А другой закрывает себе рот — старается сдерживать рыдания. В ее больших карих глазах стоят слезы.

Я бы сказала, что вообще-то из нас слезы выдавить практически невозможно. Даже шестилетняя Ангел или Газман, которому только восемь, никогда особо не плачут. Надж уже одиннадцать, а мне, Игги и Клык — по четырнадцать лет. Формально мы по-прежнему дети.

И, как я уже сказала, чтобы вышибить из нас слезу, надо сильно постараться. Очень сильно. Я имею в виду, что когда кости нам в драке ломают, мы и то не плачем. Но сегодня — просто всемирный потоп какой-то. Ной уже, поди, ковчег строит. Только я креплюсь, хотя от непролитых слез у меня все лицо окаменело.

Ангел делает шаг вперед и осторожно бросает горсть земли на простой деревянный короб на дне глубокой ямы. Мы все вместе ее три часа рыли.

— Прощай, Ари, — говорит Ангел, — я тебя недолго знала. А пока знала, большую часть времени очень не любила. Только под конец и узнала, и полюбила. Ты нам помог... Спас... Нам теперь будет тебя не хватать. И мне все равно, есть у тебя клыки или нет...

Голос у нее прерывается, и она отворачивается от могилы и зарывается в меня лицом.

# СОДЕРЖАНИЕ

## *Пролог*

**Поимка выродков-птиц — задача,  
по меньшей мере, хлопотная. . . . . 5**

## *Часть первая*

**Еще одна составляющая общей картины . . . . . 9**

## *Часть вторая*

**Снежные королевы и короли . . . . . 83**

## *Часть третья*

**Луна над Майами, или что-то вроде того . . . . . 188**

## *Эпилог*

**Что может быть хуже . . . . . 231**

Літературно-художнє видання

ПАТТЕРСОН Джеймс  
**Maximum Ride. Останнє попередження**  
(російською мовою)  
Роман

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*  
Відповідальний за випуск *О. В. Трефілова*  
Редактор *Р. Є. Хворостяна*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*  
Коректор *К. В. Суріна*

Підписано до друку 18.07.2013. Формат 84х108/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Literaturna». Ум. друк. арк. 12,6. Наклад 15000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
у друкарні «Фактор-Друк»  
61030, м. Харків, вул. Саратовська, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

Литературно-художественное издание

ПАТТЕРСОН Джеймс  
**Maximum Ride. Последнее предупреждение**  
Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Трефилова*  
Редактор *Р. Е. Хворостяная*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Технический редактор *А. Г. Веревкин*  
Корректор *К. В. Сурина*

Подписано в печать 18.07.2013. Формат 84x108/32. Печать офсетная.  
Гарнитура «Literaturna». Усл. печ. л. 12,6. Тираж 15000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»  
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в типографии «Фактор-Друк»  
61030, г. Харьков, ул. Саратовская, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

---

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москау АО**

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А  
тел. +7 (495) 688-52-29  
+7 (495) 984-35-23  
e-mail: office@bmm.ru  
www.bmm.ru

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб  
«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140,  
пр. Гагарина, 20-А  
тел/факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: trade@bookclub.ua  
www.trade.bookclub.ua

**ДОНЕЦК**

**ООО «ПКФ «Универсальный бизнес»»**

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г  
Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86  
e-mail: ksd@kreda.net.ua

**КИЕВ**

**ЧП «Букс Медиа Тойс»**

04655, г. Киев, ул. Вербова, 17-А  
Тел.: +38 (067) 572-63-34  
+38 (044) 351-14-39  
e-mail: booksmt@rambler.ru

**ЗАПОРОЖЬЕ**

**ФЛП Савчук Ю. Д.**

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3  
Тел: +38 (050) 347-05-68  
e-mail: vega\_center@ua

**Одесское  
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В  
тел. +38 (048) 776-07-67  
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: support@bookclub.ua

Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 78-25-25

e-mail: order@flc-bookclub.ru

Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

---

Максимум Райд і п'ятеро її друзів, які в результаті божевільних експериментів науковців набули здатності літати, допомагають групі екологів, котрі досліджують глобальне потепління. Та навіть в Антарктиді, царстві вічного холоду, члени зграї Макс не будуть у безпеці. Адже той, хто контролює їхню силу, зможе контролювати весь світ...

**Паттерсон Дж.**

П20 Maximum Ride. Последнее предупреждение : роман / Джеймс Паттерсон ; пер. с англ. Е. Курылевой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 240 с.

ISBN 978-966-14-5649-4 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2551-5 (Россия)

ISBN 978-0-316-00287-5 (англ.)

Максимум Райд и пятеро ее друзей, которые в результате безумных экспериментов ученых обрели способность летать, помогают группе экологов, исследующих глобальное потепление. Но даже в Антарктиде, царстве вечного холода, члены стаи Макс не будут в безопасности. Ведь тот, кто контролирует их силу, сможет контролировать весь мир...

**УДК 821.111(73)  
ББК 84.7США**

# MAXIMUM RIDE



**Эксперимент «Ангел»**

\* \* \* \*

**Школа выживания**

\* \* \* \*

**Проект «Омега»**

\* \* \* \*

**Последнее предупреждение**

\* \* \* \*

**Макс**

\* \* \* \*

**Клык**

\* \* \* \*

**Спасти Ангела**

\* \* \* \*

**Возрождение**